DOCUMENT RESUME

ED 246 846 IR 011 175

AUTHOR Krommer-Benz, Magdalena, Comp.
TITLE International Bibliography of Computer-Assisted Terminology.
INSTITUTION International Information Centre for Terminology, Vienna (Austria).; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Paris (France). General Information Programme.
REPORT NO PGI-84/WS/12
PUB DATE 84
NOTE 41p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Automation; *Computer Software; *Databases; *Information Dissemination; *Information Retrieval; *Online Systems; Translation; *Vocabulary

ABSTRACT

Because of the need for adequate reference tools in the new area of data banks for the field of terminology (there are currently 25 term banks in existence and more are planned), this bibliography lists some 350 references selected from a large number of both primary and secondary sources. It includes some entries selected from a list of publications on terminological word banks, which was published as part of Infoterm Newsletter 1. Emphasis is on articles, books, and proceedings of conferences on terminological data banks and computerized terminography published during the last decade. Entries are alphabetically arranged by author, and English translations of titles are included for all source languages other than French. Languages include Danish, German, Japanese, Russian and Swedish; Japanese and Russian titles have been transliterated into Roman characters. (LMM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

PGI-84/WS/12

Paris, 1984

ED246846

INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY

OF

COMPUTER-ASSISTED TERMINOLOGY

compiled by

Magdalena Krommer-Benz

General Information Programme
and UNISIST

United Nations Educational,
Scientific and Cultural
Organization

International Information
Centre for Terminology
(Infoterm)

IR011125

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

C. Coudert-Schklowski

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Reproduced by permission of
Unesco

Recommended catalogue entry :

Krommer-Benz, Magdalena
International Bibliography of Computer-Assisted Terminology/compiled by Magdalena Krommer-Benz /for the/ International Information Centre for Terminology /and for the/ General Information Programme and UNISIST. - Paris : Unesco ; Infoterm, 1984. - iii, 36p. ; 30 cm. (PGI-84/WS/12)

I - Title
II - Unesco - General Information Programme and UNISIST
III - International Information Centre for Terminology (Infoterm)

© Unesco and Infoterm

Preface

Recognizing the growing importance of terminology for the development of science and the humanities, for translation, and particularly for information and documentation activities, Unesco has been supporting terminological activities for the last twenty years. It was, however, only at the beginning of the seventies that the idea of an international co-ordinating body in the field of terminology, which had been discussed for some time within Unesco, came into being. It was in the framework of the UNISIST programme of Unesco, and on the basis of a contract between this Organization and the Austrian Standards Institute, that the International Information Centre for Terminology, Infoterm, was established in 1971, in Vienna.

Since its foundation, Infoterm has employed strong efforts to improve international co-operation in terminology. The discussion of this topic at the first Infoterm Symposium (Vienna, 1975) gave rise to the conception of TermNet, a network for terminology. TermNet programmes aim at developing the scientific basis for terminology (general theory and principles of terminology) and at establishing closer co-operation in preparing terminologies and their recording in machine-readable form, as well as in collecting, recording, processing and disseminating terminological data and information.

These programmes, which have proceeded, during the last few years, from the planning stage to the development stage, are now in the implementation stage and have received international recognition and support. As an example, Unesco's General Conference at its twenty-second session (1983), adopted a resolution in favour of the activities carried out by Infoterm and, in particular, with regard to the execution of the TermNet programmes.

The present bibliography is one of Infoterm's information products and is published in co-operation with Unesco's Division of the General Information Programme in order to ensure its wide dissemination. Any comments on this work, or requests for information on Infoterm/TermNet programmes and achievements, are to be sent directly to the following address :

International Information Centre for Terminology
Centre International d'Information pour la Terminologie
Международный информационный центр по терминологии
Internationales Informationszentrum für Terminologie

Österreichisches Normungsinstitut
Heinestr. 38 . Postfach 130 . A-1021 Wien 2 . Austria

Introduction

During the last decade, computer-assisted methods applied to work in the field of terminology have gained increasing importance. This led to the establishment of terminological data banks all over the world for the purpose of improving

- the efficiency of communication between subject specialists from all fields ;
- research carried out by subject specialists, as well as their training and that of translators/interpreters ;
- the speed of translation.

Today, some twenty-five terminological data banks (term banks) are in existence and many more are either in the stage of implementation or are planned.

Recognizing the need for adequate reference tools in this new area, Infoterm compiled a small List of publications on terminological word banks as part of Infoterm Newsletter 1 published in Lebende Sprachen 21 (1976), n° 3, p. 140-142. Many articles and books on this subject have been written since. The present bibliography consists of some 350 references selected from a large number of relevant sources, both primary and secondary, available at Infoterm. It includes some entries selected from the aforementioned list. Emphasis has been laid on articles and books as well as proceedings of conferences on terminological data banks and computerized terminography published during the last decade.

ISO 690-1975 has been followed for the preparation of entries which are arranged alphabetically by author. English translations of titles are included for all source languages other than French.

The present volume is by no means complete and is to be considered as the first in a series of documents on computer-assisted terminology.

AAA. A propos de la banque de données terminologiques: Savoir se comprendre / The terminology data bank. Knowledge and communication. UATI/UITA Bulletin (1983), no. 2, p. 4.

AAA. Programmnoe obespečnie Avtomatizirovannoj sistemy informacionno-terminologičeskogo obsluživanija (ASITO). /Programming security of the Automatic system of terminology information service (ASITO)/. Naučno-tehničeskaja terminologia (Moskva) 15 (1982), no. 2, p. 6-10.

AAA. Terminology in Translation. Standardization News 7 (1970), no. 1.

AAA. Vers une banque française de terminologie. Redonner au français son statut de langue scientifique. MIDIST Bulletin d'Information (1982), no. 3, p. 9-10.

AAA. Datenmaschinelle Methoden in der terminologischen Arbeit /Computer methods in terminology work/. TNC Aktuellt (Stockholm) 15 (1973), no. 2, p. 2.

AAA. Informacionno-poiskovaja sistema na mašinnom slovare standartizovannoj i rekomenduemoj naučno-tehničeskoj terminologii /Computerized information retrieval system for a vocabulary of standardized and recommended scientific and technical terminology/. Naučno-tehničeskaja terminologija 45 (1974), no. 3, p. 41-43.

AL-KASIMI, A. M. Towards a central terminological data bank in the Arab world. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 69-73.

AL-KASIMI, A. M. Towards a central terminological data bank in the Arab world. Lebende Sprachen 24 (1979), no. 3, p. 132-133.

ALPAC. Language and Machines. Report by the Automatic Language Processing Advisory Committee (ALPAC). Washington, D. C.: National Academy of Sciences, 1966, 124 p., A5 (National Research Council Publication 1416).

ALVEY, J. Setting up a term bank using microcomputers. In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 111-121.

AMMUNDSEN, P. Multilingual thesauri and Eurodicautom. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 179-186.

ANDERSEN, A. International exchange guidelines - applicable to Termium II. L'Actualité Terminologique / Terminology Update, vol. 15 (1982), no. 5, p. 7-10.

ANDRJUŠČENKO, Z. M. Avtomatizirovannye leksikografičeskie sistemy /Automatized lexicographic systems/. In: Teorija i priklad aspekty zyčisl. lingvistikie (Moskva), 1981, p. 71-88.

ARTHERN, P. J. Machine translation and computerized terminology systems: a translator's viewpoint. In: SNELL, B. M. (ed.) Translating and the computer. Proceedings of a seminar, London, 14th November, 1978. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1979, p. 77-108.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE (AFTERM). Terminologies 76. Colloque international, Paris-La-Défense, 15-19 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, 29 p. + 61 p. + 41 p. + 50 p. + 40 p. + 173 p. + 25 p. + 9 p., 150x229 mm.

Åström, K. Aspects of term bank operation. In: SNELL, B. (ed.). Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 179-185.

AUGER, P.; ROUSSEAU, L.-J. Méthodologie de la recherche terminologique. Etudes, recherches et documentation. Québec: Editeur officiel du Québec, 1978 (Publication de l'Office de la langue française, destinée à remplacer le Cahier no. 20: Guide de travail en terminologie).

BACHRACH, J. A. An experiment in automatic dictionary look-up. The Incorporated Linguist 13 (1974), no. 2, p. 47-49.

BACHRACH, J. A. Les données terminologiques: vue d'ensemble. Description du contenu de la fiche terminologique de la Banque de Luxembourg. In: Les données terminologiques. Actes du Colloque international de terminologie de l'Office de la langue française du Québec, Baie Saint-Paul, 1er octobre 1972. Québec: Editeur officiel du Québec, 1975, p. 19.

BACHRACH, J. A. Historique d'un dictionnaire automatique. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 25-30.

BACHRACH, J. A. L'ordinateur au service du terminologue: Maitre ou esclave. Meta (Montréal), vol. 16 (1971), p. 105-114.

BACHRACH, J. A. Terminologie und EURODICAUTOM /Terminology and EURODICAUTOM/. Luxembourg: CEC, 1977 (Dok. Nr. 4682/76).

BACHRACH, J. A. Terminology and EURODICAUTOM. Luxembourg: CCE, 1977, 20 p.

BALYŠINA, T. M. Spravočnye banki terminov v SSSR i za rubežom /Terminological data banks in the USSR and abroad/. Naučno-tehničeskaja terminologija, vol. 8 (1975), p. 1-2.

BAUDOT, J. et al. Un modèle de mini-banque de terminologie bilingue. Meta (Montréal), vol. 26 (1981), no. 4, p. 315-331.

BAUMANN, E.; NEUBERT, G. Das elektronische Wörterbuch der Fachsprachen - Aufgaben und lexikographische Struktur /The electronic dictionary of languages for special purposes - tasks and lexicographical structure/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 23 (1974), no. 3/4, p. 627-633.

BAUMANN, E. et al. Das elektronische Wörterbuch der Fachsprachen. Russisch/Englisch/Deutsch - EWF. /The electronic dictionary of languages for special purposes. Russian/English/German - EWF/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1243-1249.

BAUMANN, E. et al. 2. Internationales Kolloquium "Rechnerunterstützte fachsprachliche Lexikologie" an der Technischen Universität Dresden vom 29. bis 31. August 1978 - Tagungsbericht /2nd International Colloquium on "Computer-assisted lexicology of languages for special purposes" at the Technical University of Dresden, August 29-31, 1978. Report/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 28 (1979), no. 6, p. 1409-1413.

BAXMANN, E.-M. Aufbau einer Terminologie-Datenbank (TERM) für das deutsche Normenwerk /Establishing a terminological data bank (TERM) for German standards/. DIN-Mitteilungen 58 (1979), no. 5, p. 321-324.

BECHER, I. Rechnergestützte Erarbeitung eines Wörterbuchs des lateinisch-griechischen Wortschatzes in der Medizin /Computer-assisted preparation of a dictionary of the Latin and Greek word stock in the field of medicine/. In: NEUBERT, G. (ed.). Rechnerunterstützung bei der Bearbeitung fachlexikalischer Probleme /Computer-assisted processing of special lexical problems/. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1981 (Linguistische Studien), p. 219-237.

BELING, G. Einsatz der elektronischen Datenverarbeitung bei der Arbeit des Terminologen und Lexikographen /The use of electronic data processing in the work of terminologists and and lexicographers/. In: Probleme der Terminologiearbeit. Referate einer Fachtagung, Frankfurt/M., 12. 11. - 13. 11. 1975. Frankfurt/M.: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation, 1976, (DGD-Schrift (ATS-2) 3/76), p. 78-90.

BELING, G. The use of EDP in terminological work. In: CEC. Third European Congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. Vol. 1. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 101-122.

BELOOZEROV, V. N.; BLAGOVA, K. V. Ob ispol'zovanii avtomatizirovannyh sistem glja standartizacii terminologii /On the use of automatic systems for terminology standardization/. Naučno-tehničeskaja terminologija (Moskva) 16 (1983), no 8, p. 5-8.

BERNER, K. E. Auswirkungen des Einsatzes der Datenverarbeitung auf Theorie und Praxis der Terminologie /Effects of the use of EDP on theory and practice of terminology/. Der Sprachmittler (Bonn) 16 (1978), no. 1, p. 18-78.

BERNER, K. E. Das Lexikographie-Informations-System (LEXIS) des Sprachendienstes der Bundeswehr /The system "Lexicography-Information" (LEXIS) of the language service of the Federal German Army/. Der Sprachmittler (Bonn) 14 (1976), no. 3, p. 93-102.

BERNER, K. E. Le système d'information lexicographie (LEXIS) de l'office de langues de l'Armée de la République fédérale. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque International, Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, p. VI - 5 - 22.

BERNER, K. E. Terminologiearbeit in der Bundeswehr /Terminology work in the Federal German Army/. Der Sprachmittler (Bonn) 7 (1969), no. 3, p. 7.

BERNHARDT, R. Formate in der nichtnumerischen Datenverarbeitung /Formats used in non-numerical data processing/. In: Probleme der Terminologiearbeit. Referate einer Fachtagung, Frankfurt/M., 12. 11. - 13. 11. 1975. Frankfurt/M.: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation, 1976 (DGD-Schrift (ATS-2) 3/76), p. 91-99.

BESSE, B. Langue française aujourd'hui pour quoi? Vos mots m'intéressent. Préliminaire à une banque française de terminologie. Le français dans le monde (1983), no. 180, p. 16-19.

BEVAN, N. Human factors in the use of EURODICAUTOM. Luxembourg: CEC, 1979, 18 p.

BLAHA, H. Aufbau und Nutzungsmöglichkeiten einer Normen-Terminologie-Datenbank /The establishment and use of a data bank of vocabulary standards/. Fachsprache 2 (1980), no. 4, p. 146-156.

BONDARENKO, T. F. Principy sostavlenija terminologičeskogo mašinnogo slovarja na primere slovarja po radio-elektrotehnike /Principles for computer-assisted preparation of a terminological vocabulary, e. g. for radio engineering/. In: Naučnyj simpozium. Mesto terminologii v sisteme sovremennyh nauk /Scientific symposium. The place of terminology in the system of today's science/. Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 1970, p. 76-79.

BOTHE, A. A. P. La classification systématique des stocks terminologiques. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/ New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 56-62.

BOUTIN-QUESNEL, R. Méthodes de recherche terminologique en usage à la Banque de terminologie de l'Université de Montréal. In: RONDEAU, G. (ed.). Colloque Canadien sur les fondements d'une méthodologie générale de la recherche et de la normalisation en terminologie et en documentation. Ottawa, les 16, 17 et 18 février 1976. Québec: GIRSTERM/ Université Laval, p. 149-181.

BRINKMANN, K.-H. Der Einsatz von Terminologiedatenbanken zur Lösung von Übersetzungsproblemen im fachsprachlichen Bereich /Terminological data banks as a means to the solution of translation problems in LSP/. Fachsprache 1 (1979), no. 1/2, p. 33-42.

BRINKMANN, K.-H. Perspektiven der maschinellen Übersetzung /New possibilities of machine translation/. Nachrichten für Dokumentation 29 (1978), no. 3, p. 104-108.

BRINKMANN, K.-H. Perspectives d'avenir de la traduction automatique. Meta (Montréal), vol. 24 (1979), no. 3, p. 315-325.

BRINKMANN, K.-H. Present and future technical aids to easier communication in foreign languages. Babel 2 (1980).

BRINKMANN, K.-H. Quality criteria for the exchange of terminological data. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/ New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 44-47.

BRINKMANN, K.-H. Terminologists, lexicographers and computers. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 3 (1974), no. 3/4, p. 8-9.

BRINKMANN, K.-H. The TEAM multilingual terminology bank. Technical Communication, Journal of the Society for Technical Communication, vol. 29 (1982), no. 2/3, p. 6-7.

BRINKMANN, K.-H. The TEAM program system. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 4 (1975), no. 2/3, p. 20-35.

BRINKMANN, K.-H. Überlegungen zum Aufbau und Betrieb von Terminologie-Datenbanken als Voraussetzung der maschinenunterstützten Übersetzung /Reflections on the structure and management of terminological data banks as a prerequisite for machine-assisted translation/. Verlag Dokumentation München, Sonderdruck aus "Nachrichten für Dokumentation", vol. 25 (1974), no. 3, p. 99-104.

BRINKMANN, K.-H. Use of the TEAM terminology data bank for the terminology work of the DIN. International Forum Inf. Doc., vol. 6 (1981), no. 2, p. 28-29 and in: INFOTERM. Theoretical and methodological problems of terminology / Problèmes théoriques et méthodologiques des la terminologie / Teoretičeskie i metodologičeskie voprosy terminologii. Proceedings of an international symposium convened by GOSSTANDART, VNIIKI, Akademija Nauk SSSR, Infoterm, AILA. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1981 (Infoterm Series 6), p. 429-432 (in En); p. 433-439 (in Fr); p. 440-446 (in Ru).

BRINKMANN, K.-H.; SCHULZ, J.; TANKE, E. Das Wörterbuch aus der Maschine /The computerized dictionary/. Data report 4 (1969), no. 4, p. 9-15.

BRINKMANN, K.-H. SCHULZ, J.; TANKE, E. Le dictionnaire electronique. Data report 5 (1970), no. 1.

BRINKMANN, K.-H. SCHULZ, J.; TANKE, E. Il dizionario con il calcolatore /The computerized dictionary/. Data report 5 (1970), no. 3.

BRINKMANN, K.-H.; TANKE, E. TEAM - a program system for the solution of problems in terminology and lexicography. Siemens publication series "data praxis", München: Siemens AG, 1971 (Order no. D14/4059-101).

BRINKMANN, K.-H.; TANKE, E. TEAM - ein Programmsystem für die Lösung terminologischer und lexikographischer Aufgaben /TEAM - a program system for the solution of problems in terminology and lexicography/. Siemens publication series "data praxis", München: Siemens AG, 1969/1972 (Order no. D14/4059).

BRINKMANN, K.-H.; TANKE, E. TEAM - programmnaja systema dlja rešenija terminologičeskih i leksikografičeskih zadač /TEAM - a program system for the solution of problems in terminology and lexicography/. München: Siemens AG, 1970 (mimeographed).

BRINKMANN, K.-H.; TANKE, E. The TEAM program system and international co-operation in terminology / Le système des programmes TEAM et la coopération internationale dans le domaine de la terminologie. In: INFOTERM. First Infoterm symposium / Premier symposium d'Infoterm. International co-operation in terminology / Coopération internationale en terminologie. München: Verlag Dokumentation, 1976 (Infoterm Series 3), p. 180-192.

BRUDERER, H. E. Handbuch der maschinellen und maschinenunterstützten Sprachübersetzung. Automatische Übersetzung natürlicher Sprachen und mehrsprachiger Terminologiedatenbanken /A manual of machine and machine-assisted translation. Computerized translation of natural languages and multilingual terminological data banks/. München/New York: Verlag Dokumentation, Saur K. G., 864 p., A5 (Terminological data banks: p. 179-180).

BRUNOLD, H. P. Le système TEAM. Les efforts entrepris par Siemens en matière de coopération terminologique. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international, Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. VI - 23-32.

BRUSTKERN, J.; HESS, K. D. The Bonnlex lexicon system. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds.) Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 33-40.

CARESTIA-GREENFIELD, C.; SERAIN, D. La traduction assistée par ordinateur: des banques de terminologie aux systèmes interactifs de traduction. Paris: IRIA, 1977, 115 p., 155x 218 mm.

CASTRO, D. R. de. A terminology bank for a technical university (polytechnical data base for monotechnical retrieval). In: INFOTERM. Theoretical and methodological problems of terminology / Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie / Teoretičeskie i metodologičeskie voprosy terminologii. Proceedings of an international symposium convened by GOSSTANDART, VNIIKI, Akademija Nauk SSSR, Infoterm, AILA. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1981 (Infoterm Series 6), p. 458-464 (in En); p. 465-475 (in Ru).

CHENARD-NANTEL, C. L'apport des banques de terminologie dans le contexte de la francisation. Terminogramme, no. 20 (1983), p. 13-14.

CLAS, A. La banque de terminologie /The terminology bank/. Meta (Montréal), vol. 14 (1969), p. 191-195.

CLERC, M.-G.; LAURENT, J. Normaterm, la banque de données terminologiques normalisées de l'AFNOR. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international, Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. VI - 117-164.

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES. BUREAU DE TERMINOLOGIE. La banque de données terminologiques EURODICAUTOM. Bruxelles: CCE, 1978, 5 p., A4.

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES. EURODICAUTOM II. Bruxelles: CEC, 1981, 78 p., A4.

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES. Third European Congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. 2 vols. München: Verlag Dokumentation, 1977, 675+292 p., 160x240 mm.

COUTURE, B. La banque de terminologie au service de l'entreprise. Meta (Montréal), vol. 21 (1976), no. 1, 1976, p. 100-109.

DANILENKO, L. P. Informacionno - terminologičeskoe obslužívanie organizacij i predprijatij /Terminology information service of organizations and enterprises/. Naučno-tehničeskaja terminologija (Moskva) 15 (1982), no. 4, p. 1-3.

DANSEREAU, J. Traduction automatique et banques de terminologie. In: HARVEY, R. et al. (eds.). Actes du 6e colloque international de terminologie. Pointe-au-Pic (Québec), 2 au 6 Octobre 1977. Québec: Éditeur officiel du Québec, 1979, p. 305-323.

DANTERM PROJECT GROUP. Danterm - The Danish terminological data bank. In: RASMUSSEN, J. Special issue on terminology. CEBAL (1979), vol. 5, p. 132-155.

DANTERM. Redaktion 6, Record /Edition 6, Record/. København: CEBAL, 1978 (DANTERM document).

DANTERM. Notat I til oplaeg til systembeskrivelse /Comments I on a draft description of a termbank system/. København: CEBAL, 1979 (DANTERM document).

DANTERM. Oplaeg til systembeskrivelse /Draft desription of a term bank/. København: CEBAL, 1979 (DANTERM document).

DANTERM. System requirements. København: CEBAL, 1979 (DANTERM document).

DIN. Magnetband-Austauschformat für terminologische/lexikographische Daten (MATER) /Magnetic tape exchange format for terminological/lexicographic records (MATER)/. Berlin: Beuth, 37 p., A4 (DIN 2341, Vornorm Mai 1980).

DOSZKOCS, T. E. Automatic vocabulary mapping in online searching. International Classification 10 (1983), no. 2, p. 78-83.

DOBRUŠKINA, E. M. Vydelenie terminologičeskih slovosočetanij i postroenie avtomatičeskogo slovarja oborotov /Choice of terminological abbreviations and preparation of automatic reverse vocabularies/. In: Naučnaja konferencija professorsko-prepodavatel'skogo sostava i aspirantov ėkonomičeskogo fakul'teta Kišinevskogo sel'skohozjajstvennogo instituta im. M. V. Frunze. Materialy. Kišinev: s. e., 1970.

DOVBENKO, M. A. Content and presentation of data elements for terminological data interchange. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the first international conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 74-78.

DOVBENKO, M. A. GOSSTANDART activities in terminology and terminological data banks interaction. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the first international conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 79-87.

DRECKSCHMIDT, G. Termbanks for tomorrow's world. Multilingua (Amsterdam), vol. 2 (1983), no. 1, p. 33-34.

DUBUC, R. A description of the TERMIUM System of the bank of terminology. (English version: P. CLAXTON). Meta (Montréal), vol. 17 (1972), p. 203-220.

DUBUC, R. Exposé de principe sur la normalisation /Basic statement on standardization/. Montréal: Banque de Terminologie, Université de Montréal, 1973, 7 p.

DUBUC, R. Les données terminologiques: vue d'ensemble; description du contenu de la fiche terminologique de la banque de terminologie de l'Université de Montréal. In: OLF. Les données terminologiques. Actes du colloque international de terminologie de l'Office de la langue française du Québec, Baie Saint-Paul, 1er au 3 octobre 1972. Québec: Editeur officiel du Québec, 1975, p. 12-18.

DUBUC, R.; GREGOIRE, J. F. Banque de terminologie et traduction /Terminology bank and translation/. Babel, vol. 20 (1974), no. 4, p. 180-184.

DUBUC, R.; PARÉ, M.; GREGOIRE, J. F. Description du système TERMIUM. Lebende Sprachen 22 (1977), no. 4, p. 153-154; Lebende Sprachen 23 (1978), no. 1, p. 3-8.

DUBUC, R. et al. Banque de terminologie. Description du système TERMIUM. Montréal: Université de Montréal, 1975, 17 p.

DUBUC, R. et al. Banque de terminologie. TERMIUM-system description. (English version: P. CLAXTON). Montréal: Université de Montréal, 1975, 17 p.

ENGEL, G.; MADSEN NISTRUP, B. DANTERM. Multilingua (Amsterdam), vol. 1 (1982), no. 4, p. 239-243.

FANTAPIÉ, A. et al. Les banques de terminologie. Médias et langages, no. 16 (oct. - nov. 1982), p. 22-28.

FAO. International co-operation between terminological data banks. Views and expectations of the organizations of the United Nations system. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 69-73.

FELBER, H. Computerized terminology in TermNet - the role of terminological data banks. In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 8-20.

FELBER, H. Erfassungsschemata zur Begriffsdokumentation /Schemes for recording concepts/. Kooperation in der Klassifikation II, Proceedings der Sekt. 4-6 der 2. Fachtagung der Gesellschaft für Klassifikation, Frankfurt-Höchst, 6. - 7. April 1978. Frankfurt: Gesellschaft für Klassifikation, 1978, (Studien zur Klassifikation, Bd. 3 (SK)), p. 151-168.

FELBER, H. The terminological data elements as derived from the General Theory of Terminology and their recording in machine-readable form. In: INFOTERM. Terminologies for the Eighties. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1982, (Infoterm Series 7), p. 322-366.

FELBER, H.; GALINSKI, C. International efforts of TermNet towards the recording of terminologies in machine-readable form. Terminologie Bulletin, no. 39 (1981), p. 1-13; Mitteilungsblatt für Übersetzer und Dolmetscher, no. 1/28 (Januar/Februar 1982), p. 8-10, and in: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds). Lexicography in the electronic age. Amsterdam: North Holland Publishing Company, 1982, p. 143-157.

FELBER, H.; GALINSKI, C. L'action de TermNet au plan international pour l'enregistrement des données terminologiques sous une forme assimilable par les machines. Bulletin de liaison des laboratoires des ponts et chaussées, no. 130 (juillet-aout 1982), p. 89-94.

FILIPEC, J. Relevante Terminusmerkmale und einige Möglichkeiten ihrer Bearbeitung durch technische Mittel /Relevant characteristic features of terms and some possibilities of processing via technical means/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1249-1252.

FIT. Projet de résolution en vue d'établir une fiche d'échange terminologique recommandée par la FIT. s. l.: s. e., 1974, 3 p., A4.

FORTIN, J.-M. Les données terminologiques: vue d'ensemble; description du contenu de la fiche terminologique de l'OLF. In: OLF. Les données terminologiques. Actes du colloque international de terminologie de l'Office de la langue française du Québec, Baie Saint-Paul, 1er au 3 octobre 1972. Québec: Editeur officiel du Québec, 1975, p. 5-11.

FORTIN, J.-M.; LEBEL-HAROU L. L'utilisation possible d'une banque de terminologie pour l'élaboration de travaux terminologiques. In: HARVEY, R. et al. (eds.). Actes du 6e colloque international de terminologie. Pointe-au-Pic (Québec), 2 au 6 octobre 1977. Québec: Éditeur officiel du Québec, 1979, p. 615-629.

FORTIN, J.-M.; LEBEL-HAROU, L. Traitement automatique des données terminologiques: rapport spécifique de la Banque de terminologie du Québec (BTQ) à cette perspective de travail. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international, Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. VI - 33-60.

FRANÇOIS, P. Alimentation d'EURODICAUTOM: entités terminologiques. Luxembourg: CCE, 1980, 11 p.

FRANÇOIS, P. Différence entre banques de données documentaires et terminologiques. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 30, s. d., p. 5-6.

FRANÇOIS, P. Etude preliminaire relative au traitement automatisé des abréviations. Luxembourg: CCE, 1979, 37 p.

FRANÇOIS, P. Interrogation en mode conversationnel de la banque de données terminologiques EURODICAUTOM: version 2. Luxembourg: CCE, 1980, 73 p. (DG XIII/B SSID).

FRANÇOIS, P. Interrogation par lots de la banque de terminologie EURODICAUTOM. Luxembourg: CCE, 1980, 16 p.

FRANÇOIS, P. La banque de données terminologiques EURODICAUTOM de la Commission des communautés européennes: Le résultat d'un travail pluridisciplinaire. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international, Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. VI - 77-116.

FRANÇOIS, P. La place de l'information dans EURODICAUTOM. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 155-158.

FRANDSEN, L. et al. DANTERM - The Danish terminological data bank. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 36 (1980), p. 39-58.

FRANDSEN, L.; MADSEN NISTRUP, B. The setting up and operation of a Danish terminological data bank (the DANTERM project). In: HANON, S. et al. (ed.). Human translation - machine translation. Papers from the 10th Annual conference on computational linguistics, Odense, 22 - 23 November 1979. Odense: Odense Univ., Romansk Inst., 1980, p. 121-131.

GERD, A. S. A computer-aided terminological data bank in the light of the theory of scientific and technical lexicography. In: VIKS, U. (ed.). Computational linguistics and related topics. Summaries of a symposium, Reval, 24 - 26 November 1980. Reval (USSR): s. e., 1980, p. 29-30.

GIRARD, B. La banque de terminologie du Québec, un outil pour la francisation du monde du travail. Québec: Editeur officiel du Québec, 1977.

GOBEIL, F. La banque de terminologie, un outil moderne au service des traducteurs. L'actualité terminologique, vol. 14 (1981), no. 6, p. 8-9.

GOETSCHALCKX, J. Die Terminologiearbeit bei den europäischen Institutionen und EURODICAUTOM./Terminology work in the European institutions and EURODICAUTOM/. In: CEC. Dritter Europäischer Kongreß über Dokumentationssysteme und -netze. Die Überwindung der Sprachbarrieren. Luxemburg, 3. - 6. Mai 1977. Band 2. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 70-101.

GOETSCHALCKX, J. Die Terminologiearbeit der Sprachendienste der Europäischen Gemeinschaften /Terminology work carried out by the language services of the European Communities/. In: Fachseminar Terminologie und Lexikographie des Landesverbandes Hessen e. V. im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) in Frankfurt/Main, 23. - 25. Oktober 1974, 10 p.

GOETSCHALCKX, J. EURODICAUTOM. In: SNELL, B. M. (ed.). Translating and the computer. Proceedings of a seminar, London, 14th November 1978. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1979, p. 71-75.

GOETSCHALCKX, J. Historique d'EURODICAUTOM. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 31-34.

GOETSCHALCKX, J. La terminologie chez les eurocrates /Terminology of the Eurocrats/. In: INFOTERM. First Infoterm symposium / Premier symposium d'Infoterm. International cooperation in terminology / Coopération internationale en terminologie. München: Verlag Dokumentation, 1976 (Infoterm Series 3), p. 137-140.

GOETSCHALCKX, J. Le attività terminologiche della Commissione delle Communità Europee /Terminological activities of the Commission of the European Communities/. Multilingua (Amsterdam), 1-2 (1982), p. 77-81.

GOETSCHALCKX, J. Terminological activities in the European institutions, with special reference to EURODICAUTOM. In: CEC. Third European congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 123-152.

GOETSCHALCKX, J. The terminological activities at the Commission of the European Communities. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July, 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 131-142, A5.

GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July, 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, 276 p., A5.

GOFFIN, R. La banque de données terminologiques de la Commission. EURODICAUTOM. Bulletin de la Traduction, BTB 80 (1979), p. 8-14.

GOFFIN, R. Le mémoire de terminologie; une forme de rapprochement entre théorie et pratique de la terminologie /Terminological thesis; a form of bringing together the theory and practice of terminology/. Bruxelles: CCE, 1978, 8 p., A4.

GOFFIN, R. Linguistic criteria to evaluate terminology banks. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds.). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July, 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 159-170.

GOFFIN, R. The vocabulary of terminological data banks. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First international conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 88-89.

GÖRICKE, H.; SCHULZ, G. The dictionary in the computer - possibilities of directly interrogating a multilingual terminology data bank via video display units. Babel (Geringen), no. 7 (1977).

GOSSTANDART SSSR/VNIIKI. Automatizirovannaja sistema informacionno terminologičeskogo obsluživanija /Computerized information system of terminological services/. Moskva: GOSSTANDART SSSR, 1974, 5 p.

GOULD, I. G.; TUTILL, D. S. Terminologičeskaja rabota IFIP i ICC /Terminology work of IFIP and ICC/. Z Vyčisl Mat i Mat Fiz (1965), no. 2.

GRANESHSUNDARAM, P. C. Automatic compilation of multilingual multi-directional glossaries for different areas of science in a number of languages at a time. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 28 (1979), p. 33-39.

GREGOIRE, J. F.; DUBUC, R. Banque de terminologie et traduction /Terminological word bank and translation/. Babel (Geringen), vol. 20 (1974), no. 4, p. 180-184.

GRINBERG, O. Considération d'un utilisateur d'EURODICAUTOM. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 199-202.

GRÜNDLER, H.-V.; KUKUCZKA, H.; MEYER, E.; NEUBERT, G. Rechentechnische Probleme und Erfahrungen bei der Realisation des Projekts Elektronisches Wörterbuch der Fachsprachen /Computer problems and experiences encountered in the project "Computerized dictionary of specialized languages"/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 23 (1974), no. 5, p. 1057-1061.

HANN, M. L. The application of computers to the production of systematic, multilingual, specialized dictionaries and the accessing of semantic information systems. Manchester: UMIST, 1978, 100 p., A4 (MS).

HARTER, S. P. et al. Onrain hyakka-jiten: sono kanōsei /Ōnline encyclopedia: its possibilities/. Biburosu 34 (1983), no. 8, p. 8-14.

HENNING, J. La banque Cézeau - description sommaire. Aubière (France): Université de Clermont-Ferrand II, 1981, 8 p. (MS).

HELGADÓTTIR, S. et al. Computer-aided terminology work in Iceland. Nordisk Tidsskrift for fagsprag og terminologie (1983), no. 2, p. 20-22.

HERZOG, R. Die Anwendung komputerlinguistischer Methoden bei der Kompilation von Fachwörterbüchern /Application of computer-linguistic methods in the compilation of specialized dictionaries/. In: Beiträge zur Linguistik und Informationsverarbeitung, 1976, 26 p.

HOFFMANN, E. Stages in the life cycle of LEXIS. In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 186-191.

HOPPE, D. Das Filex-System. Ein Vorschlag zur Organisation einer begriffsbezogenen Fachsprachendokumentation /The Filex-system. A proposal concerning the organization of concept-related documentation of technical languages/. Sprachenschule der Bundeswehr (Enskirchen), 1968, 66 p.

HORECKY, J. (ed.). COLING 82. Proceedings of the Ninth international conference on computational linguistics. Prague, July 5 - 10, 1982. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, 432 p., A5.

HORN, W. Wörterbücher auf Mikrofilm /Vocabularies on microfilm/. Der Sprachmittler (Bonn), vol. 14 (1976), no. 4, p. 127-130.

HORST, van der C. EURODICAUTOM: Gegevensinvoer en Bestandsonderhoud /EURODICAUTOM: input preparation and data base maintenance/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 187-198.

HORTZWATH, D. Termium ou la banque de terminologie /Termium or the terminology bank/. Montréal: Université de Montréal, vol. 1 (1975), no. 2, p. 12.

HVALKOF, S. Etude comparative des données terminologiques des banques de terminologie. DANTERM, B. T. Q., EURODICAUTOM, NORMATERM, O. F. L. 2 vols. Århus: Handelshøjskolen i Århus, 1982, 197+120 p., 167x231 mm.

ILJON, A. EURODICAUTOM - 15 months on Euronet. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 151-154.

INFOTERM. Report on the Second international meeting of experts on "Guidelines for the recording of terminological data for machine processing", Vienna, 21 - 23 March 1983. Wien: Infoterm, 1983 (TermNet 4-83), 18 p., A4.

INFOTERM. Report on the First international conference on terminological data banks. Wien: Infoterm, 1979 (TermNet 4-(9)79), 18 p., A4.

INFOTERM. Report on the meeting of experts on terminological data elements. Wien: Infoterm, 1980 (TermNet 4-80), 29 p., A4.

INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First international conference convened in Vienna, April 2 - 3, 1979, by Infoterm. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), 207 p., A5.

INSTITUT DE RECHERCHE D'INFORMATIQUE ET D'AUTOMATIQUE. Participation de l'IRIA. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international, Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. VI - 1-3.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Rechenunterstützte fachsprachliche Lexikographie. Internationales Kolloquium an der Technischen Universität Dresden von 5. - 7. Februar 1975 /Computer-assisted terminological lexicography. International meeting held at the Technical University Dresden, February 5-7, 1975/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1241-1292.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT UND RECHENZENTRUM. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Fachwortbestand des Instituts für angewandte Sprachwissenschaft /Inventory of technical terms available at the Institute of Applied Linguistics/. Dresden: Technische Universität Dresden, 1974, 118 p.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT UND RECHENZENTRUM. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Fachwortbestand des Instituts für Angewandte Sprachwissenschaft /Inventory of technical terms available at the Institute of Applied Linguistics/. EWF-Information I/6 (1974), 2 p.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT UND RECHENZENTRUM. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Programm "Merkmalwortliste (MWL - P)" /Programme "feature word list"/. EWF-Information I/4 (1974), 3 p.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT UND RECHENZENTRUM. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Programm "Textwortliste (TWL - P)" /Programme "context word list"/. EWF-Information I/5 (1974), 4 p.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT UND RECHENZENTRUM. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Speicherung und Verarbeitung /Storage and processing/. EWF-Information I/1 (1974), 4 p.

INSTITUT FÜR ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT UND RECHENZENTRUM. TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. Standardorthographien /Standard orthographies/. EWF-Information I/3 (1974), 3 p.

INTERPART. The European-Arabic languages terminological data bank. Preliminary Report. 2 vols. Leinfelden-Echterdingen: Interpart, 1982, 450 p.

ISHII, K. Shinbun kiji dēta kara kiwādo o jidō-chūshutsu suru kokoromi / A tentative study of automatic extraction of keywords from newspaper articles appearing in "Asahi"/. Dokumentesyon Kenkyū / The Journal of the Japan Documentation Society 33 (1983), no. 11, p. 543-548.

ISO. Magnetic tape exchange format for terminological/lexicographical records (MATER). Genève: ISO, 1982 (ISO/DP 6156, 4th draft), 33 p., A4.

ISO. Disposition des données pour l'échange des enregistrements terminologiques/lexicographiques sur bande magnétique. Genève: ISO, 1980 (ISO/DP 6156, 3ème avant-projet), 31 p., A4.

ISO/INFCO. Étude de l'enregistrement et du traitement automatique du vocabulaire normalisé entreprise à l'AFNOR /A study undertaken by AFNOR on registration and computerized processing of the standardized vocabulary/. Paris: AFNOR, 1973 (AFNOR Document ISO/INFCO 115) 6 p.

KAMALOVA, K. Š.; VORONINA, E. P.; SUNDAREV, G. I. Leksikografičeskaja obrabotka terminologii i vybor struktury slovarnoj stat'i i bazisnom tezauruse /Lexicographical processing of terminology and the selection of the structure of the entry in the basic thesaurus/. Naučno-tehničeskaja terminologija (Moskva) 16 (1983), no. 10 (oct.), p. 4-8.

KHAFAGY, M. T. ALECSO and its efforts at unifying Arabic terminology and the standardization of its application. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First international conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 90-99.

KLENGEL, W. Die Herstellung von Wörterbüchern im rechnergesteuerten Fotosatz /The preparation of vocabularies by means of computer photo-typesetting/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1284-1286.

KOMMISSIONEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN. Dritter Europäischer Kongreß über Dokumentationssysteme und -netze. Die Überwindung der Sprachbarrieren, 3. - 6. Mai 1977. 2 vols. München: Verlag Dokumentation, 1977, 610+291 p.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPAEISKE FAELLESSKABER / COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES / KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN / COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES / COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE / COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN. EURODICAUTOM. Termbank / Banque de données terminologiques / Terminologische Datenbank / Terminology data bank / Banca di dati terminologici / Bank voor terminologische gegevens. Bruxelles: CCE, 1981, 58 p., 174x249 mm.

KOROLEV, E. I. et al. Lingvostatističeskie issledovanija terminologičeskoj leksiki /Linguistic statistical research on terminological vocabularies/. Naučno-tehničeskaja terminologija (Moskva) 16 (1983), no. 10 (oct.), p. 1-4.

KRIEG, G. Gedanken zum Aufbau einer Normeninformationsbank im Deutschen Normenausschuß /Reflections on establishing a standards information bank at the German Standards Institute/. DIN-Mitteilungen (Berlin) 50 (1971), no. 5, p. 205-212.

KROLLMANN, F. Data processing at the translator's service. Babel (Geringen), vol. 20 (1974), no. 3, p. 121-129; Der Sprachmittler (Hürth), no. 3 (1974), p. 72-86.

KROLLMANN, F. Computer aids to translation. Hürth: s. e., 1980, 16 p.

KROLLMANN, F. et al. Herstellung textbezogener Fachwortlisten mit einem Digitalrechner - ein Verfahren der automatischen Übersetzungshilfe /Preparation of context-related term lists via digital computers - an automatic aid to translation/. Beiträge zur Linguistik und Informationsverarbeitung, Heft 5 (1965), p. 7-30.

KROLLMANN, F. Linguistic data banks and the technical translator. Meta (Montréal), vol. 16 (1971), no.1 - 2, p. 117-124.

KROLLMANN, F. Möglichkeiten des Einsatzes von Datenverarbeitungsanlagen bei terminologischen Arbeiten /Possibilities for the use of computers in terminology work/. Der Sprachmittler (Mannheim) 7 (1969), no. 1, p. 19-26; no. 2, p. 51-58.

KROLLMANN, F. User aspects of an automatic aid to translation as employed in a large translation service. In: CEC. Third European Congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 243-257.

KROMMER-BENZ, M. World guide to terminological activities / Guide mondial des activités terminologiques. München: Verlag Dokumentation, 1977 (Infoterm Series 4), 311 p., A5.

KROMMER-BENZ, M. State-of-the-art report: Project "Vocabulary of terminological data banks". In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First international Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 64-47.

LANG, H. Automatisierte Herstellung von Thesauren und Begriffssystemen für Wörterbücher und Fachterminologien /Automated production of thesauri and systems of concepts for dictionaries and specialized terminologies/. Nachrichten für Dokumentation (München), 24 (1973), no. 6, p. 231-238.

LAURENT, J. La banque automatisée de données terminologiques de l'AFNOR. NORMATERM /The computerized terminological data bank of AFNOR. NORMATERM/. Courrier de la normalisation, Paris, 1975, no. 245, p. 482-486.

LAURENT, J. NORMATERM. Sa conception, son exploitation et sa place dans le réseau international d'information sur les normes /NORMATERM. Its conception, exploitation and its position within the international standards information network/. In: INFOTERM. First Infoterm symposium / Premier symposium d'Infoterm. International co-operation in terminology / Coopération internationale en terminologie. München: Verlag Dokumentation, 1976 (Infoterm Series 3), p. 193-223.

LAURENT, J. Utilization of the technical terminology standardized at AFNOR. In: CEC. Third European congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 189-211.

LEBELT, W. Eine AIDOS-Version zu einem Begriffskatalog "Informationsverarbeitung", dargestellt am Beispiel der Sektion Informationsverarbeitung /An AIDOS-version of a catalogue of concepts "Information processing", with examples drawn from the Department of information processing/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1289-1292.

LENOCH, H. Die Einspeicherung von Abkürzungen in EURODICAUTOM. /Input of abbreviations in EURODICAUTOM/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 133-150.

LENOCH, H. Die Klassifikation in EURODICAUTOM und anderen Anwendungsbereichen. /Classification in EURODICAUTOM and other fields of application/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 159-178.

LENOCH, H. Klassifikationssystem. /Classification system/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 24 (1975), p. 43-133.

LIPPMANN, E. O. Online generation of terminological digests in language translation. An aid in terminology processing. Yorktown Heights (N. Y.): IBM Thomas J. Watson Research Center, 1975, 29 p. (Manuscript 75 A 004107).

LITTLE, F. R.; VERRIET, M. Handling terminology with an IBM System/6 word processor. Technical Translation Bulletin, vol. 29 (1983), no. 1, p. 11-17.

LURQUIN, G. The orthophonic dictionary. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds.). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 99-107.

LURQUIN, G. La formation des traducteurs, demain. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 3-24.

MADSEN NISTRUP, B. DANTERM. Sprint (1983), no. 2, p. 29-37.

MAILLOT, J. Terminologie et traduction /Terminology and translation/. Meta (Montréal), vol. 16 (1971), p. 75-82.

MAMEDOVA, M.; SKOROKHOD'KO, E. A computerized system for analyzing terminological lexics. Automatic Documentation and Mathematical Linguistics (New York), vol. 15 (1981), no. 1, p. 7-16.

MATER, E. Sprachdatenverarbeitung zur Erkenntnisgewinnung /Linguistic data processing as an aid to cognition/. In: NEUBERT, G. (ed.). Rechnerunterstützung bei der Bearbeitung fachlexikalischer Probleme /Computer-assisted processing of special lexical problems/. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1981 (Linguistische Studien), p. 115-147.

MATER, E. Zur Bildung von Quasi-Stämmen für die rechentechnische Verarbeitung /Formation of pseudo-stems for computer processing/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1273-1276.

McNAUGHT, J. Specialized lexicography in the context of a British Linguistic Data Bank. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, J. (eds.). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July 1981. Amsterdam/ New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 171-184.

McNAUGHT, J. Terminological data banks: a model for a British Linguistic Data Bank (LDB). Aslib Proceedings, vol. 33 (1981), no. 7/8, p. 297-308.

McNAUGHT, J. The role of terminological relationships in encoding and accessing systematic multilingual computer dictionaries. Multilingua 1-1 (1982), p. 53-54.

MERKL, R. Terminologiedokumentation: Aufgaben und Ziele /Terminology documentation: tasks and goals/. Sindelfingen: IBM Deutschland, 1968.

MICHIELS, A.; MULLENDERS, J.; NOEL, J. Exploiting a large data base by Longman. In: AAA. COLING 80. Proceedings of the 8th International conference on computational linguistics. Sept. 30 - Oct. 4, 1980, Tokyo. Tokyo: s. e., 1980, p. 347-382.

WILDNER, H. Entwicklung und Aufbau einer Terminologiedatei als Mittel zur Verbesserung der Wirksamkeit der Wissenschaftsinformation /Developing and establishing a terminological data file to aid effective scientific information/. In: NEUBERT, G. (ed.) Rechnerunterstützung bei der Bearbeitung fachlexikalischer Probleme /Computer-assisted processing of special lexical problems/. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1981 (Linguistische Studien), p. 71-93.

MILLER, J. D. Machine assisted translation: a new hope for terminology data banks. In: INFOTERM. Theoretical and methodological problems of terminology / Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie / Teoretičeskie i metodologičeskie voprosy terminologii. Proceedings of an international symposium convened by GOSSTANDART, VNIIKI, Akademija Nauk SSSR, Infoterm, AILA. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1981 (Infoterm Series 6), p. 484-490 (in En); p. 491-501 (in Ru).

MORTON, S. Designing a multilingual terminology bank for United States translators. Journal of the American Society for Information Science, Nov. 1978.

MÜLLER, H. G. Erfahrungen eines Übersetzers mit EURODICAUTOM I. Versuch einer statistischen Auswertung /A translator's experiences with EURODICAUTOM I. An attempt to arrive at a statistical analysis/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 203-210.

MURATA, S. Chuugoku ni okeru kanji-joohoo-shori to sono shomondai /Data processing of Chinese characters in China and its problems/. Joho Kanri, vol. 23 (1980), no. 7, p. 614-623.

MURATA, S. Joohoo shori ni okeru chuugokugo to chuugokugo-jiten /Chinese and Chinese dictionaries in data processing/. Joho Kanri, vol. 26 (1983), no. 2, p. 85-94.

NAGAO, M. et al. An attempt to computerize dictionary data bases. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds.). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 51-74.

NAGAO, M. et al. Nihongo-bunken ni okeru juuyoogo no jidoo-chuushutsu /An automatic method of extracting keywords from Japanese scientific documents/. Joohoo Shori /Data processing/, vol. 17 (1976), no. 2, p. 110-117.

NAGAO, M. Terminology data bank ni tsuite /On terminological data banks/. Keisan Gengogaku /Computational Linguistics/, vol. 5 (1980), no. 24, p. 1-10.

NEDOBITY, W. The relevance of terminologies for automatic abstracting. Journal of Information Science 4 (1982), p. 161-165.

NEGUS, A. E. Investigation into the feasibility of the outside operation of EURODICAUTOM. Final report. Luxembourg: CEC, April 1981, 70 p., A4.

NEGUS, A. E. Software for term banks. In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 103-110.

NEGUS, A. E. Software for terminology data banks. In: GOETSCHALCKX, J.; ROLLING, L. (eds.). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 185-196.

NEUBERT, G. et al. Das Datenverwaltungssystem für Fachwortschätze EWF /The data management system for specialized terminologies EWF/. In: NEUBERT, G. (ed.). Rechnerunterstützung bei der Bearbeitung fachlexikalischer Probleme /Computer-assisted processing of special lexical problems/. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1981 (Linguistische Studien), p. 9-70.

NEUBERT, G. Die datenverarbeitungsgerechte Speicherung von mehrsprachigen Fachwortschätzen /Storage of multilingual terminologies for data processing/. In: ZENKER, L. (ed.). Beiträge zur maschinellen Sprachdatenverarbeitung /Articles on linguistic data processing/. Berlin: s. e., p. 113-117.

NEUBERT, G. Internationales Kolloquium "Rechnerunterstützte fachsprachliche Lexikographie", Dresden, 5. - 7. Februar 1975 /International Colloquium "Computer-assisted LSP lexicography", Dresden, 5 - 7 February, 1975/. Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung 29 (1976), no.1, p. 100-103.

NEUBERT, G. Probleme beim Aufbau einer Datenbank der naturwissenschaftlichen-technischen Fachsprachen /Problems concerning the establishment of a data bank on scientific and technical specialized languages/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 20 (1971), no. 5, p. 1236-1238.

NEUBERT, G. (ed.). Rechnerunterstützung bei der Bearbeitung fachlexikalischer Probleme /Computer-assisted processing of special lexical problems/. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1981 (Linguistische Studien), 268 p., 140x215 mm.

NEUBERT, G. Zum Wiederauffinden von Informationen in automatischen Wörterbüchern /On information retrieval in computerized dictionaries/. In: HORECKY, J. (ed.). COLING 82. Proceedings of the 9th International conference on computational linguistics. Prague, July 5 - 10, 1982. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 259-264.

NEUBERT, G. et al. Das elektronische Wörterbuch der Fachsprachen - rechentechnische Struktur, Eingabe und Ausgabe /The computerized dictionary of languages for special purposes - computational structure, input and output/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 23 (1974), no. 3/4, p. 635-641.

NIKOLOVA, B.; NENOVA, I. Termservice - an automated system for terminology services. In: HORECKY, J. COLING 82. Proceedings of the Ninth International Conference on computational linguistics. Prague, July 5 - 10, 1982. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 265-269.

NOMURA, H. Terminology banks and dictionaries in Japan and their computer processing. In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 72-29.

NORLING-CHRISTENSEN, O. Commercial lexicography on the threshold of the electronic age. In: GOETSCHALCKX, J:; ROLLING, L. (eds.). Lexicography in the electronic age. Proceedings of a symposium held in Luxembourg, 7 - 9 July, 1981. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 211-220.

PACAK, M. G.; DUNHAM, G. S. Computers and medical language. Medical Informatics 4 (1979), no. 1, p. 13-27.

PARÉ, M. Communications au colloque de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario, 6 - 7 September, 1974.

PARÉ, M. Communication au directeur de la Banque de terminologie de Montréal. Ottawa: s. e.,1974, 9 p., A4.

PARÉ, M. Des mots en banque. Commerce 73 (1971), no. 5, p. 57-59.

PARÉ, M. La banque de terminologie de l'Université de Montréal. Études françaises dans le monde, 2 (1974), no. 3, p. 9.

PARÉ, M. Le dictionnaire automatique au service des traducteurs. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international de terminologie. Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, p. II-1-10.

PARÉ, M. Les banques automatisées de terminologies multilingues et les organismes de normalisation /Computerized multilingual terminology banks and standards organizations/. In: INFOTERM. First Infoterm symposium / Premier symposium d'Infoterm. International co-operation in terminology / Coopération internationale en terminologie. München: Verlag Dokumentation, 1976 (Infoterm Series 3), p. 224-234.

PARÉ, M. Pourquoi une banque au lieu d'un dictionnaire? /A bank instead of a dictionary, why?/. Meta (Montréal), vol. 16 (1971), p. 125-131.

PHILIPS. WERKGROEP TERMINOLOGIEBANK. Schlußbericht der "Arbeitsgruppe Klassifikation" /Final report of the "Working Group Classification"/. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 9 (1980), no. 1/2, p. 9-11.

PICHT, H. Training terminologists for term banks. In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 51-57.

POLUŠKIN, V. A.; ŽDANOVA, G. S. O razvitii terminologičeskoj raboty v informatike /The development of terminology work in informatics/. In: Teoretičeskie osnovy naučnoj informacii. Moskva: s. e., 1975.

QUELLEC, Ph. Le. Les services de terminologie du Gouvernement du Canada. In: AFTERM. Terminologie 76. Colloque international de terminologie. Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. I-21 - 25.

REED, D. G. Une fiche terminologique juridique. Multilingua (Amsterdam) 2 (1983), p. 101-107.

REICHLING, A. Atelier EURODICAUTOM. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 32 (1978), p. 67-75.

REICHLING, A. EURODICAUTOM: La banque de données terminologiques de la Commission des communautés européennes + 4 annexes. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 30 (1977), p. 7-56.

REICHLING, A. EURODICAUTOM: La banque de données terminologiques de la Commission des communautées européennes. TermNet News 4/5 (1982), p. 45-70.

REICHLING, A. EURODICAUTOM II. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 38 (1981), p. 35-132.

REICHLING, A. La banque de terminologie de la Commission des communautés européennes, Luxembourg. In: AFTERM. Terminologies 76. Colloque international de terminologie.Paris-La-Défense, 15 - 18 juin 1976. Paris: La maison du dictionnaire, 1977, p. VI-61 - 76.

REICHLING, A. La lexicographie à l'ère électronique. Multilingua (Amsterdam) 1-1 (1982), p. 46-47.

REINHARDT, W. Untersuchungen zum deutschen Fachwortschatz der Technik mit Rechnerunterstützung /Computer-assisted investigations of the technical vocabulary in German/. In: NEUBERT, G. (ed.). Rechnerunterstützung bei der Bearbeitung fachlexikalischer Probleme /Computer-assisted processing of special lexical problems/. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1981 (Linguistische Studien), p. 188-207.

RICHARD, P.; VIRVILLE, M. de. L'automatisation de la construction de tables de correspondance entre nomenclatures économiques. R.A.I.R.O., Informat., Vol 13 (1979), no. 4, p. 375-392.

RIEDHOVEN, R. Het gereedmaken van terminologie voor invoer in het TEAM electronisch woordenboek /Preparing terminology for input into the TEAM electronic dictionary/. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 5 (1976), no. 1/2, p. 3-23.

RIEDHOVEN, R. How to supply the TEAM-system with terminology without problems. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 5 (1976), no. 4, p. 11-13.

RIEDHOVEN, R. Preparing terminology for input into the TEAM electronic dictionary. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 5 (1976), no. 1/2, p. 24-44.

RONDEAU, G. Bilingual and multilingual terminological banks. In: FID/DT. Essential problems in terminology for informatics and documentation. Moskva: All-Union Institute for Scientific and Technical Information, 1979 (FID 569), p. 104-115.

RONDEAU, G. Les banques de terminologie bilingues et multilingues: état de la question. Exposé presenté au CIRB de l'Université Laval. Québec: Université Laval, 1980, 27 p., B-89.

RONDEAU, G. Les banques de terminologie dans le dernier quart du XX^{e} siècle. Exposé presenté au V^{e} Congrès de l'ALFAL à Caracas, le 11 janvier 1978, 10 p.

RONDEAU, G. Principes directeurs qui ont guidé la conception et la réalisation de la Banque de Terminologie du Canada. Ottawa: s. e., 1977, 2 p., A4.

RONDEAU, G. The terminology bank of Canada. In: CEBAL. Special issue on terminology. København: Nyt Nordisk Forlag, 1979 (Publication no. 5), p. 116-131.

RONDEAU, G. The terminology bank of Canada. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 125-235.

RONDEAU, G. The terminology bank of Canada. L'actualité terminologique (Ottawa), vol. 11 (1978), no. 9, p. 1-4.

RONDEAU, G. Typologie des banques de terminologie. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1979 (Infoterm Series 5), p. 22-31.

RONDEAU, G.; GREGOIRE, J. F.; TESSIER, P. Banques de terminologie et linguistique computationnelle. Meta (Montréal), vol. 22 (1977), no. 3, p. 184-192.

SAGER, J. C. New approaches to specialized dictionary consultation in the United Kingdom. Lebende Sprachen (Berlin), vol. 27 (1982), no. 2, p. 59-63.

SAGER, J. C. New developments in information technology for interlingual communication. In: Aslib Proceedings 33 (1981), 7/8, p. 320-323.

SAGER, J. C. The computer and multilingualism at the European Commission. Lebende Sprachen (Berlin), vol. 24 (1979), no. 3, p. 103-107.

SAGER, J. C.; McNAUGHT, J. Feasibility study of the establishment of a terminological data bank in the U. K. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 35 (1980), p. 1-8, and Internal document (Proposal to British Library). Manchester: Dept. of European Studies & Modern Languages, UMIST, 1980, 20 p.

SAGER, J. C.; McNAUGHT, J. Selective survey of existing linguistic data banks in Europe. Manchester: University of Manchester Institute of Science and Technology, Centre for Computational Linguistics, 1981 (British Library Research and Development Report no. 5643), 72 p.

SAKOV, A. A.; PERSTNEV, I. P. Automated banks of standardized terms in the USSR. In: INFOTERM. Theoretical and methodological problems of terminology / Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie / Teoretičeskie i metodologičeskie voprosy terminologii. Proceedings of an international symposium convened by GOSSTANDART, VNIIKI, Akademija Nauk SSSR, Infoterm, AILA. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1981 (Infoterm Series 6), p. 413-420 (in En); p. 421-428 (in Ru).

SCHEWE, W. H. U. Recent experiences with the establishment of a terminological data bank within DIN. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 136-143.

SCHEWE, W. H. U. Terminologiedokumentation des Deutschen Normenwerks durch Aufbau einer Terminologie-Datenbank /Terminology documentation of the German standards by establishment of a terminological data bank/. Lebende Sprachen (Berlin), vol. 25 (1980), no. 2, p. 49-50.

SCHMIDT, R.; VOLLNHALS, O. Der Einsatz des lexikographischen Zweigs eines Datenbanksystems zur Herstellung eines phraseologischen Fachglossars /Utilization of the lexicographic branch of a data bank system for the preparation of a phraseological technical glossary/. Lebende Sprachen (Berlin), vol. 19 (1974), no. 3, p. 65-69; no. 4, p. 114-121.

SCHNEIDER, T. Maschinelle Übersetzungshilfen /Computerized translation aids/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 43 (1983), p. 15-21.

SCHOLZ, R. Terminus ex machina. Impressions and suggestions arising out of a course of training in terminology at SIEMENS, Munich. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 4 (1975), no. 4, p. 11-18.

SCHUCK, H.-J. Datenschutz, Datensicherheit, Datensicherung /Data privacy protection, data integrity, data security/. Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 29 (1977), p. 111-113.

SCHUCK, H.-J. Grundzüge der maschinellen Übersetzungshilfe /Principal features of computerized aid to translation/. Der Sprachmittler (Bonn), no. 1-4 (1965); no. 1-2 (1967).

SCHUCK, H.-J. Rechengestützte Übersetzung - ein Verfahren der linguistischen Datenverarbeitung /Computer-assisted translation - a method of linguistic data processing/. Das Bundessprachenamt. Eine Informationsschrift (Hürth-Köln), (1974), p. 44-50.

SCHUCK, H.-J. Terminologie und Übersetzung /Terminology and translation/. In: BDÜ. Fachseminar Terminologie und Lexikographie des Landesverbandes Hessen e. V. im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. in Frankfurt/Main, 23. bis 25. Oktober 1974, 20 p.

SCHUCK, H.-J. Zusammenarbeit Mensch - Maschine beim Umgang mit elektronischer Datenverarbeitung /Co-operation man and machine when dealing with electronic data processing/. Nachrichten für Dokumentation (Frankfurt/Main), vol. 20 (1969), no. 1, p. 10-16.

SCHULZ, J. Automatische Abfrage einer Terminologie-Datenbank /Automatic query of a terminological data bank/. Nachrichten für Dokumentation (Frankfurt/Main), vol. 27 (1976), no. 1 p. 62-66.

SCHULZ, J. A terminology data bank for translators (TEAM). Meta (Montréal) vol. 25 (1980), no. 2, p. 211-229.

SCHULZ, J. A terminology data bank for translators - Methods of interrogation in the TEAM system. In: CEC. Third European Congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 153-188.

SCHULZ, J. Der Computer hilft dem Übersetzer - Ein Verfahren zur Abfrage eines auf Magnetband gespeicherten mehrsprachigen Fachwörterbuches /The computer assists the translator - a procedure for retrieval of a multilingual technical dictionary stored on magnetic tape/. Lebende Sprachen (Berlin), vol. 20 (1975), no. 4, p. 1-4.

SCHULZ, J. Eine Terminologiedatenbank für Übersetzer (TEAM) /A terminological data bank for translators (TEAM)/. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 8 (1977), no. 1/2, p. 4-12.

SCHULZ, J. Le système TEAM, une aide à la traduction /The TEAM system: a translation aid/. Meta (Montréal), vol. 16 (1971), no. 1/2, p. 125-131.

SCHULZ, J. Lexikographie mit TEAM. Automatischer Satz von Wörterbüchern /Lexicography with TEAM. Automatic type setting of dictionaries/. data report, vol. 9 (1974), no. 1, p. 9-13.

SCHULZ, J. Übersetzungshilfen im Dialog mit einer mehrsprachigen Terminologie-Datenbank - Abfragemöglichkeiten über Terminals /Translation aids via dialogue with a multilingual terminological data bank - retrieval possibilities via terminals/. Babel, vol. 27 (1981), no. 2, p. 87-99.

SCHWENGLER, L. W. Einsatz von Textverarbeitungsanlagen in einem Sprachendienst der Industrie /The use of word processing facilities in a language services department at a firm/. Lebende Sprachen (Berlin) 28 (1983), no. 3, p. 97-101.

SECRETARY OF STATE. TERMINOLOGY DIRECTORATE. The Canadian government terminology bank. An overview (Revised March (1978). In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 144-158.

SEMTURS, F. Information retrieval from documents in multilingual textual data banks. In: CEC. Third European Congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 463-467.

SHERMAN, D. A computer archive of machine-readable dictionaries. In: Papers of the Dictionary Society of North America 1979. The University of Western Ontario: The School of Library and Information Science, 1979, p. 133-147.

SIMONCSICS, E.; GALINSKI, C. Project: Computer-aided terminological retrieval system for specialized Japanese vocabulary. TermNet News no. 1 (1980), p. 83-36.

SMIRNOV, I. P.; OUBINE, I. I. New terms in scientific and technical translation and automatic dictionaries. In: INFOTERM. Theoretical and methodological problems of terminology / Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie / Teoretičeskie i metodologičeskie voprosy terminologii. Proceedings of an international symposium convened by GOSSTANDART, VNIIKI, Akademija Nauk SSSR, Infoterm, AILA. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1981 (Infoterm Series 6), p. 476-479 (in En); p. 480-483 (in Ru).

SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, 212 p., 158x233 mm.

SNELL, B. The machine aided translator. Aslib Proceedings 34 (1982), 3, p. 160-172.

SNELL, B. (ed.) Translating and the computer. Proceedings of a seminar, London, 14th November 1978. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1979, 189 p., 155x227 mm.

STELLBRINK, H.-J. Une banque de données terminologiques pour l'Union des Associations Techniques Internationales? / A terminology data bank for the Union of International Technical Associations? UATI/UITA Bulletin (1983), no. 2, p. 4-7.

STEPHAN, G. F. Computer aids to terminology. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 3 (1974), no. 3/4, p. 13-14.

STEPHAN, G. F. The need for differentiated scientific and technical terminologies aimed at the different levels in education and practical human activities. In: CEC. Third European Congress on information systems and networks. Overcoming the language barrier. Luxembourg, 3 - 6 May 1977. München: Verlag Dokumentation, 1977, p. 213-217.

STRACHAN, M. Online or hard copy? In: SNELL, B. (ed.) Termbanks for tomorrow's world. Translating and the computer 4. Proceedings of a conference ..., 11-12 November 1982, London. London: Aslib, 1983, p. 127-133.

SUNDSTRÖM, E. Introducing TNC and the TERMDOC System. International Classification (Frankfurt), vol. 5 (1978), no. 2, p. 86-90.

SUNDSTRÖM, E. The TERMDOK System. Stockholm: TNC, 1978.

SUNDSTRÖM, E. Transfer modalities of terminological data. In: INFOTERM. Terminological data banks. Proceedings of the First International Conference. München/New York/London/ Paris: K. G. Saur, 1980 (Infoterm Series 5), p. 34-42.

SUNDSTRÖM, E. Word bank building and terminology policy. In: INFOTERM. First Infoterm Symposium / Premier symposium d'Infoterm. International co-operation in terminology / Coopération internationale en terminologie. München: Verlag Dokumentation, 1976 (Infoterm Series 3), p. 234-236.

TANAKA, Y. Automatic extraction of terminologies. Special Interest Group on Computational Linguistics, no. 25, 1981.

TANAKA, Y. Senmon-yoogo no jidoo-chuushutsu /Automatic selection of technical terms/. In: Dai-juunanakai joohoo kagaku gijutsu kenkyuu shuukai happyoo ronbunshuu /Proceedings of the 17th Symposium on information science and techniques/. Tokyo: s. e., 1980, p. 119-125.

TANKE, E. Electronic data processing in the service of translators, terminologists and lexicographers. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 4 (1975), no. 2/3, p. 3-19.

TANKE, E. Future developments. Philips terminology bulletin (Eindhoven), vol. 4 (1975), no. 2/3, p. 38-48.

TANKE, E. Implementing machine aids to translation. In: SNELL, B. Translating and the computer. Amsterdam: North-Holland Publishing Company, 1979, p. 45-69.

TANKE, E. Siemens Linguistic Data Bank. Proceedings - Aslib Technical Translation Group, London, 1976.

TANKE, E. Terminologie-Datenbank /Terminological data bank/. Bundesministerium für Forschung und Technologie. Forschungsbericht F 76-30, 1976.

TEJNOR, A. Zur Problematik der Bearbeitung von Fachwortschätzen mittels Lochkarten /On the problems of processing of specialized vocabularies by means of punched cards/. Wissenschaftliche Zeitschrift der Technischen Universität Dresden 24 (1975), no. 6, p. 1262-1264.

TEKNISKA NOMENCLATURCENTRALEN. Datenmaschinelle Methoden in der terminologischen Arbeit /Computerized methods used in terminology work/. TNC Aktuellt (Stockholm), no. 2 (1973).

TEKNISKA NOMENCLATURCENTRALEN. Nordterm 83. Seminarium: Datorstött terminologiarbete. 3 - 5 maj 1983. Plenarmöte 5 - 6 maj 1983 /Nordterm 83. Seminar: Computer-assisted terminology work. May 3 - 5, 1983. Plenary meeting May 5 - 6, 1983/. Stockholm: TNC, 1983, 72 p., A4.

TEKNISKA NOMENCLATURCENTRALEN. The TERMDOK System. TNC abc, 1977, 20 p.

TOLLENAERE, F. de. Die Automatisierung in der Lexikologie /Automatization in the field of lexicology/. In: Beiträge zur Sprachkunde und Informationsverarbeitung, Heft 1. München/Wien: R. Oldenburg Verlag, 1963, p. 33-44.

UITA/WG 1. Preliminary feasibility study of a UITA terminology data bank. s. l.: s. e., 1982, 208 p. + 13 Appendixes.

UN. DEPARTMENT OF CONFERENCES SERVICES, TRANSLATION DIVISION. Project for automating terminology storage, maintenance, and bulletin production. (Paper presented at the Inter-Agency Meeting on Language Arrangements, Documentation and Publications. Paris 1 - 5 September 1980). IAMLADP/80/3, 18 August 1980, 23 p.

UN. Meeting on cooperation in terminology between UN Agencies and the Luxembourg Terminology Bureau (with special reference to EURODICAUTOM). Summary record. Genève: UN, 1981, 12 p.

VIKS, U. An automatic system for generation of dictionaries. In: VIKS, U.(ed.). Computational linguistics and related topics. Summaries of a symposium, Reval, 24 - 26 November 1980. Reval (USSR): s.e., 1980, p. 119-121.

VINAY, J.-P. Utilisation électronique de la Banque de mots /Electronic use of the word bank/. Meta (Montréal), vol. 16 (1971), no. 1-2, p. 95-115.

VNIIKI. Avtomatizirovannaja sistema informacionno-terminologičeskogo obsluživanija (ASITO). Podgotovka massiva standardizovannyh terminov k perforacii /Automatic system for a terminology information service (ASITO). Preparation of a large number of standardized terms to be stored on punched cards/. Naučno-tehničeskaja terminologija (1979), no. 4, p. 1-5.

VNIIKI. Avtomatizirovannaja sistema informacionno-terminologičeskogo obsluživanija (ASITO). Sostav, structura i principy vedenija bazy dannyh /Automatic system for a terminology information service (ASITO). Staff, structure and principles of management of a data base/. Naučno-tehničeskaja terminologija (1979), no. 7, p. 3-5.

VNIIKI. Informacionno-poiskovaja sistema na mašinnom slovare standartizovannoj i rekomenduemoj naučno-techničeskoj terminologii /Information retrieval system for a computerized dictionary of standardized and recommended scientific and technical terminology/. Naučno-techničeskaja terminologija 1 (1974), no. 45, p. 18-21.

VNIIKI. K pervoj meždunarodnoj konferencii po voprosu terminologičeskih bankov dannyh /The first international conference on problems of terminological data banks/. Naučno-tehničeskaja terminologija (1979), no. 3, p. 17.

VNIIKI. Spravocnyj bank terminov automatizirovannoj sistemy informacionno-terminologičeskogo obsluzivanija (SBT ASITO) /The terminological data bank of the computerized system of the terminological information system/. Naučno-techničeskaja terminologija 8 (1975), no. 65, p. 3-12.

VOLLMER, J. Erfahrungen bei der Arbeit an EURODICAUTOM, der terminologischen Datenbank der Europäischen Gemeinschaft /Experience with EURODICAUTOM - the terminology data bank of the European Communities/. 3 p.(Ms.).

VOLLMER, J. Experience with EURODICAUTOM - the terminology data bank of the European Communities. In: INFOTERM. Theoretical and methodological problems of terminology / Problèmes théoriques et méthodologiques de la terminologie / Teoretičeskie i metodologičeskie voprosy terminologii. Proceedings of an international symposium convened by GOSSTANDART, VNIIKI, Akademija Nauk SSSR, Infoterm, AILA. München/New York/London/ Paris: K. G. Saur, 1981 (Infoterm Series 6), p. 447-452 (in En); p. 453-457 (in Ru) , and Terminologie Bulletin (Luxembourg), no. 36 (1980), p. 127-130.

VOLLNHALS, O. Die datenbankgesteuerte Herstellung einer Wörterbuchreihe /Data bank controlled production of a series of dictionaries/. Babel (Geringen), Separatum, p. 65-76.

VOLLNHALS, O. Fachwörterbücher aus Datenbank. Optimales Zusammenwirken von Mensch und Maschine /Technical dictionaries retrieved from a data bank. Optimal man - machine interaction/. Börsenbl. f. den Dt. Buchhandel (Frankfurt) 38 (1982), no. 60, p. 1663-1666.

VOLLNHALS, O. Technical dictionaries retrieved from a database. Meta (Montréal), vol. 27 (1982), no. 2 , p. 157-166.

WERSIG, G.; BELING, G. The implementation format MATER - The structure and the catalogue for thesauri. In: INFOTERM. First Infoterm symposium / Premier symposium d'Infoterm. International co-operation in terminology / Coopération internationale en terminologie. München: Verlag Dokumentation, 1976 (Infoterm Series 3), p. 174-179.

WHITELOCK, P. J. A descriptor bank of social science terms. International Classification 9 (1982), no. 3, p. 145-151.

WRIGHT, L. D. Description of a prototype design for using microcomputers to manage terminology. S. l.: s. e., 14 p. + 8 appendixes.

YOSHIDA, S. et al. Man-assisted machine construction of a semantic dictionary for natural language processing. In: HORECKY, J. (ed.) COLING 82. Proceedings of the Ninth international conference on computational linguistics. Prague, July 5 - 10, 1982. Amsterdam/New York/Oxford: North-Holland Publishing Company, 1982, p. 419-424.

ZAMPOLLI, A. Automatisation de la recherche lexicologique: état actuel et tendances nouvelles /Automation of lexicological research: present state and new tendencies/. Meta (Montréal), vol. 18 (1973), no. 1-2, p. 103-133.

ZINGEL, H.-J. Erfahrungen bei der Online-Erstellung und dem Online-Abruf einer multilingualen Datenbasis. Die Überwindung der Sprachbarriere bei der Dokumentationsanalyse und dem Dokument-Retrieval /Experiences gained with online production and retrieval of a multilingual database. Overcoming the language barrier in document analysis and retrieval/. In: Erstes deutsches Online-Informationstreffen, Köln, 5 - 8 May 1980. Oxford: Learned Information (1980), p. 147-163.

International Bibliographies and Directories (BTs) in preparation by Infoterm

BT 1: International Bibliography of terminological literature

BT 2: International Bibliography of standardized vocabularies

BT 3: International Bibliography of multilingual specialized vocabularies

BT 4: International Bibliography of monolingual specialized vocabularies

BT 5: World Guide to terminological activities

BT 6: International Bibliography of standards and non-standardized guidelines for terminology

BT 7: International Bibliography of periodicals pertaining to terminology

BT 8: International Bibliography of bibliographies and catalogues containing terminological literature

BT 9: International Bibliography of computer-assisted terminology

BT 10: Directory of terminological meetings

BT 11: International Bibliography of reports and proceedings of terminological meetings

BT 12: International Bibliography of terminological theses and dissertations

BT 13: International Bibliography of directories of acronyms, initialisms and abbreviations

The following of these have been published already:

FELBER, H.; KROMMER-BENZ, M.; MANU, A. International Bibliography of standardized vocabularies / Bibliographie internationale de vocabulaires normalisés / Internationale Bibliographie der Normwörterbücher. 2nd ed. München/New York/London/Paris: K. G. Saur, 1979 (Infoterm Series 2), 540 p., A4, ISBN 3-598-055021-1.

KROMMER-BENZ, M. World Guide to terminological activities / Guide mondial des activités terminologiques. München: Verlag Dokumentation, 1977 (Infoterm Series 4), 311 p., A5, ISBN 3-7940-5504-7.